



■ Enseñanzas de idiomas

■ Centro de Lenguas Modernas

El Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada (CLM) forma parte del Vicerrectorado de Grado y Postgrado de la Universidad de Granada (UGR). En el CLM se forman estudiantes extranjeros en lengua y cultura españolas. También se imparten lenguas extranjeras y se acreditan de forma oficial los niveles de estas lenguas siguiendo las directrices del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, y dentro del protocolo de buenas prácticas en evaluación definidas por EALTA (*European Association for Language Testing and Assessment*),

En el **área de español**, durante el presente curso académico se han consolidado algunas de las iniciativas emprendidas en el curso anterior.

Una de las principales líneas de actuación está dirigida a diversificar el origen de los estudiantes. Para ello, durante este curso se ha realizado un importante esfuerzo para mantener la presencia del CLM en las principales ferias internacionales. Ello ha permitido la firma de convenios con instituciones de diverso origen (como por ejemplo Qatar, Japón, Tailandia, Jordania o Brasil).

En esta línea hay que resaltar la consolidación del programa de *Study Abroad* del CLM que, en su primer curso completo de funcionamiento, ha atendido a un importante número de alumnos tanto en programas cortos como durante los semestres, siendo más de la mitad de estos estudiantes de destinos no habituales, como Australia o Qatar. Asimismo, el programa ha propiciado la firma de acuerdos específicos de Study Abroad, así como ha desarrollado una Web específica para los estudiantes interesados en programas de movilidad.

Hemos de desatacar, también, que el grupo de evaluación que viene trabajando en el CLM ha puesto en marcha un Examen de Acreditación de niveles B1/B2 de español en la misma línea que los ya existentes para lenguas extranjeras, y también reconocido por ACLES. La principal novedad es que este examen se realiza online para que puedan acceder a él estudiantes extranjeros que el curso próximo vayan a estudiar en la Universidad de Granada, o cualquier otra universidad española, pero que todavía están en sus países. La primera convocatoria se ha celebrado en junio de 2014.

Además, el CLM sigue llevando a cabo los exámenes, así como cursos de familiarización, del Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) del Instituto Cervantes o del examen de español de los negocios de la Cámara de Comercio.

En el ámbito de la formación de profesores de español, se ha desarrollado el "Diploma de Profesor de Español como Lengua Extranjera" que durante este curso se ha impartido según una configuración modular que pretendía la formación a la carta de futuros profesores de español como lengua extranjera. No obstante, considerando la demanda efectiva de los cursos, y recogiendo las propuestas de los alumnos que han optado por cursar la totalidad de los módulos, se ha procedido a reestructurar el curso, habiéndose solicitado a la Escuela Internacional de Posgrado su reconocimiento como Diploma de Especialización.

En los meses de octubre y noviembre se han impartido dos cursos de metodología de la enseñanza del español para profesores de lengua española en el exterior, en colaboración con el Ministerio de Educación. El primero tuvo lugar en Ankara (Turquía) entre el 30 de septiembre y el 11 de octubre de 2013 a un grupo de 30 profesores. El segundo se celebró en Bucarest (Rumanía) entre el 25 y el 30 de noviembre de 2013 a otro grupo de 30 profesores.

Durante el mes de julio se siguen organizando dos cursos de formación de profesores franceses de español, en colaboración con el Ministerio de Educación francés y un curso de actualización metodológica para profesores estadounidenses y canadienses en colaboración con la Consejería de Educación de la Embajada de España en Estados Unidos.

Por otra parte, el Máster para Profesores de Español, que también promueve la mencionada Consejería, en su décima edición este año se ha reconvertido en dos cursos de Experto que se impartirán, por primera vez, entre este verano y el próximo.

También podemos resaltar que el CLM en colaboración con el CICODE de la Universidad de Granada participó en la "Semana del Español" en la Universidad Hassan I de Settat (Marruecos) celebrada entre los días 31 de marzo y 4 de abril de 2014. Dos profesores del CLM, siete estudiantes en del Diploma de profesor de Español y un lector de la universidad receptora impartieron un curso intensivo de español de 20 horas a 200 estudiantes marroquíes de todos los niveles de español (de A1 a C2).

Asimismo, con el objetivo de mantener una mejora continua en la calidad de la enseñanza, se ha impulsado la creación de un grupo de observación formativa como herramienta de autoformación y mejora en la calidad docente. De igual modo se ha profundizado en varias actuaciones que venían realizándose con anterioridad. En este sentido, se han



mantenido grupos de trabajo sobre unificación de exámenes de aprovechamiento de los cursos de español (pruebas de salida), el desarrollo de un banco de actividades por niveles o la revisión de los sílabos de los cursos de Estudios Hispánicos y Lengua y Cultura Española.

Finalmente, mencionar que, durante este curso académico el CLM ha participado en dos eventos de Educación Internacional; por una parte, hemos asistido al congreso anual, de NAFSA (National Association of Foreign Studies Affairs), celebrado en San Diego en mayo de 2014, y al congreso de la EAIE (*European Association for International Education*) que tuvo lugar en septiembre de 2013 en Estambul. También se va a acudir al V Congreso Internacional de FIAPE en Cuenca, del 25 y 28 de junio de 2014. Por último es importante señalar que estamos colaborando en la organización de FLECOS (I Festival de la Lengua, Cultura y Ocio) que se celebrará en Granada en octubre de 2014.

En el **área de lenguas extranjeras** el CLM está consolidando su papel como centro acreditado de conocimiento de lenguas. En este sentido, el Centro mantiene la acreditación de ACLES (Asociación de Centros de Lenguas de Enseñanza Superior) para el *Examen CLM de Acreditación de Dominio de Lengua Extranjera B1/B2* (válido para Grado, Máster Universitario en Profesorado y Programas de Movilidad de la Universidad de Granada) y del que se realiza una convocatoria (noviembre) en francés, alemán e italiano, y tres (mayo, septiembre y noviembre) en lengua inglesa, si bien, en este curso, por las especiales circunstancias que concurren al finalizar la primera promoción de los nuevos Grados, se ha habilitado una cuarta convocatoria en el mes de julio.

Por otra parte, la Junta de Andalucía ha comenzado un proceso de acreditación de los exámenes de dominio de las universidades de la Comunidad a través de la Agencia Andaluza del Conocimiento. El CLM ha presentado su examen para ser acreditado, estando inmerso, en el momento de redactar esta memoria, en el proceso de evaluación.

Asimismo, en la línea de ser centro acreditador de referencia, se han firmado acuerdos con las academias sueca y rumana para la realización de los exámenes oficiales de acreditación SWEDEX y ACLro, respectivamente, habiéndose realizando la primera convocatoria en el mes de noviembre de 2013. De igual modo, se ha firmado un convenio para realizar en Granada el *Japanese Language Proficiency Tests*, cuya primera convocatoria se realiza en julio de 2014.

En este contexto, el CLM está organizando el próximo congreso, a celebrar en octubre de 2014 en Granada, IATEFL SIG TEA, "Language Testing, Current Trends and Future Needs", donde se analizan las últimas investigaciones y prácticas relacionadas con la evaluación y acreditación de dominio de lenguas extranjeras.

Por otro lado, para mejorar la calidad docente, el equipo de Lenguas Extranjeras está realizando la adaptación de los cursos del CLM a los descriptores del MCER, motivos por el que se ha procedido a adaptar las denominaciones de los cursos y se está realizando una revisión completa de los sílabos.

Igualmente, se sigue trabajando en adaptar la oferta de cursos de lenguas extranjeras a la demanda existente. Así se mantienen los cursos de destrezas de 40 y 20 horas; se han puesto en marcha nuevas estructuras para la incorporación de estudiantes a los cursos cuatrimestrales y se han realizado cursos en facultades, departamentos ó en aulas para formación del PAS, al objeto de facilitar la asistencia de los estudiantes y personal de la Universidad.

Como último aspecto en el área de lenguas extranjeras, mencionar el acuerdo firmado con Medical Park, una empresa alemana de clínicas privadas, por el cual el CLM presta el servicio de formación de 40 alumnos seleccionados de la Escuela de Enfermería de la UGR en alemán hasta el nivel B2 .

En cuanto a las **actividades complementarias**, el CLM ofrece una amplia variedad de actividades con el objeto de conseguir que el alumnado extranjero y español tenga la oportunidad de poder comunicarse de una forma natural fuera del aula. Se está siguiendo un enfoque nuevo con una programación trimestral regular complementada con una oferta de visitas y actividades que se realizan a demanda.

Las **actividades culturales** son muy valoradas por los estudiantes puesto que todas ellas son realizadas por un profesor del CLM y tienen un carácter formativo, de tal forma que son un complemento muy adecuado a las clases que reciben.

En cuanto a las **actividades deportivas**, se llevan a cabo competiciones de baloncesto, fútbol sala y voleibol. Se organizan excursiones de senderismo, bicicleta de montaña, y paseos a caballo por el Parque Natural de Sierra Nevada, y la Sierra de Huétor. También se desarrollan paseos en velero, kayak y paddle surf. Se ofertan visitas a Sierra Nevada y otros centros deportivos de la ciudad, que se organizan según demanda.

Finalmente, señalar que el CLM, configurado como empresa pública de la Universidad de Granada, cuenta con una **plantilla** permanente de 114 trabajadores. De ellos 76 son docentes, 44 profesores de español y 32 profesores de lenguas extranjeras, mientras que un total de 38 trabajadores conforman el personal de administración y servicios. El CLM se somete periódicamente a distintas auditorías, disponiendo de diferentes **acreditaciones de calidad** como las certificaciones de calidad ISO y de prevención OHSAS, o el certificado como Centro Acreditado por el Instituto Cervantes.



Sección de español para extranjeros

El CLM tiene una oferta académica de enseñanza de español muy variada. De forma regular ofrece los siguientes cursos:

- Cursos Intensivos de Lengua Española (CILE). Los CILE se ofrecen de enero a diciembre y van dirigidos a aquellas personas que deseen iniciar o ampliar sus conocimientos de español en nuestro país.
- Curso de Estudios Hispánicos (CEH). Está destinado a universitarios y profesionales que tengan interés en profundizar en los conocimientos de la lengua y cultura españolas. Se ofrece una amplia gama de asignaturas, impartidas por especialistas de la Universidad de Granada. El número total de horas para obtener el Diploma de Estudios Hispánicos son 450.
- Curso de Lengua y Cultura Españolas (CLCE). Está destinado a universitarios y profesionales interesados en ampliar los estudios de lengua española y aspectos de la historia y cultura españolas. Las asignaturas de cultura y civilización se imparten también en inglés. El curso completo consta de 450 horas.
- Curso Complementario de Enero (CCE). En el mes de enero se ofrece un programa especial que complementa al Curso de Estudios Hispánicos y al Curso de Lengua y Cultura Españolas. Consta de tres asignaturas independientes.
- Cursos Intensivos de Lengua y Cultura Españolas (CILYC). Son cursos combinados de lengua y cultura. Se ofrecen en los meses de junio, julio y agosto.
- Cursos para profesores : En colaboración con el Ministerio de Educación, la Embajada de España en EEUU, el Ministerio de Educación de Francia, y el Instituto Cervantes, se realizan numerosos cursos de formación de profesores de español.
- Cursos diseñados especialmente para grupos procedentes de Universidades extranjeras y otros. A lo largo del año se realizan cursos de especial diseño previa petición solicitados por diferentes instituciones.
- Cursos de Preparación Lingüística para Alumnos del Programa Sócrates-Erasmus. En cada cuatrimestre del curso académico se ofrece un curso de español a los alumnos que han sido becados con el programa Sócrates-Erasmus.

Balance evolutivo de la sección de español en el periodo 11/12 a 13/14.

CURSOS	11-12	12-13	13-14
Cursos Intensivos de Lengua Española (40, 60 y 80 horas) - CILE	1210	1446	1469
Cursos de Estudios Hispánicos (200-225 horas) – CEH	450	498	387
Cursos de Lengua y Cultura Españolas (200-225 horas) – CLCE	654	581	447
Programa Complementario de Enero (40-45 horas) - CCE	48	48	42
Curso Intensivo de Lengua y Cultura Españolas (80 horas) - CILYC	148	155	175
Asignaturas de Lengua y Cultura Españolas (10, 20 horas)	59	101	142
Cursos para profesores de español y Máster de Enseñanza de Español para Profesores Norteamericanos (en colaboración con la Consejería de Educación de la Embajada de España en EEUU)	205	143	318
Cursos de preparación DELE	27	13	13
Cursos de Especial Diseño	526	506	591
Cursos de Español como Lengua Extranjera (60 horas)	1167	1015	903
SUBTOTAL	4494	4506	4487

Cursos de especial diseño procedentes de Universidades extranjeras y otras entidades	11-12	12-13	13-14
Central College of Iowa	59	51	73
CLMABROAD			15
College Technique Saint Henri			12
Cultural Experience Abroad (CEA)	16	19	19
Granada Institute of International Studies (GRIIS)	50	53	52
Hightstown High School	21	-	-
Ilaca			41
International Study Abroad (ISA)	39	-	-
Mariagerfjord Gymnasium	24	-	-
Malakoff Institute		13	-
Mesa Community College	31	19	19



Cursos de especial diseño procedentes de Universidades extranjeras y otras entidades	11-12	12-13	13-14
Universidad de Connecticut (UCONN)	27	75	41
Universidad de Delaware	68	27	27
Universidad de East Stroudsburg – Moravian College	30	-	-
Universidad Eastern Mennonite			22
Universidad de Fordham	16	16	16
Universidad de George Mason	9	26	26
Universidad Georgia Tech.		20	20
Universidad de Kazastán	26	-	59
Universidad de Leeds	15	29	29
Universidad de Louisiana	19	13	29
Universidad de Loyola	10	10	10
Universidad de Missouri	-	31	29
Universidad New England		9	8
Universidad de New Hampshire (UNH)	23	19	19
Universidad de Ritsumeikan	10	-	-
Universidad de Tokoha	17	-	-
Universidad de Vassar-Wesleyan	16	25	25
SUBTOTAL:	526	506	591

Distribución provisional de los alumnos de Español por Nacionalidades, curso 2013/2014.

Nacionalidad	Nº Alumnos	Nacionalidad	Nº Alumnos
Estadounidense	2767	Canadiense	28
Italiana	226	Ucraniana	27
Alemana	222	Turca	25
Británica	186	Finlandesa	25
Francesa	135	Holandesa	24
Polaca	80	Checa	20
China	78	Austriaca	20
Australiana	72	Danesa	17
Japonesa	68	Noruega	17
Kazaja	60	Sueca	15
Irlandesa	50	Coreana	14
Belga	40	Eslovaca	13
Rusa	37	Suiza	13
Brasileña	35	Portuguesa	13
Marroquí	31	Siria	11
Mexicana	31	Libanesa	8
Qatarí	29	Otros	22
Griega	28	TOTAL	4487

Sección de lenguas extranjeras

Durante el curso 2013/2014 se ofrecen cursos cuatrimestrales de 60 horas, y cursos intensivos de 40 horas durante los meses de febrero, junio, julio, agosto y septiembre de las siguientes lenguas: alemán, árabe, francés, inglés, italiano, japonés, portugués y ruso.

Balance Evolutivo de la Sección de Lenguas Extranjeras en el Período 11/12 a 13/14

Idioma	11-12	12-13	13-14
Inglés	2176	1590	1866
Francés	128	74	125
Alemán	207	150	195
Italiano	78	60	81
Otros	138	99	57
Totales	2727	1973	2324

Los datos aportados en esta memoria tienen carácter provisional dado que en el momento de la obtención de datos (junio 2014), aún estaba abierto del plazo de inscripción para los diferentes cursos de verano tanto de español como de lenguas modernas.



Certificaciones del Centro de Lenguas Modernas

- **Certificado de dominio de lenguas extranjeras para la acreditación del B1/B2:**

Inglés:	683
Francés:	43
Italiano:	23
Alemán:	21

- **Exámenes en el centro de lenguas modernas:** En el CLM se realizan los siguientes exámenes por ser un centro acreditado para su administración.

Lenguas extranjeras:

<i>Test of English as a Foreign Language (TOEFL):</i>	79
<i>Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri (PLIDA):</i>	241
<i>Test de Connaissance du Français (TCF):</i>	48

Español:

Diplomas de Español como Lengua Extranjera del Instituto. Cervantes (DELE): 136

Área de actividades culturales y deportivas

A lo largo del curso académico se organizan actividades culturales de diversa índole (ciclos de cine, proyección de películas en versión original, teatro, recitales de poesía y lecturas comentadas, flamenco, magia, exposiciones de pintura, etc.) aprovechando los espacios de las dos sedes del Centro.

Otro tipo de actividades que se realizan son recorridos guiados por especialistas a monumentos, edificios, espacios de interés, barrios, instituciones y empresas de la ciudad guiadas por especialistas.

También se realizan excursiones por recorridos históricos y culturales de los lugares más atractivos de la provincia de Granada, sur de España y otras provincias.

El Centro de Lenguas Modernas también dispone de personal dedicado al área de actividades deportivas que organiza diferentes excursiones a lo largo del año. Ofrece un amplio abanico de actividades: excursiones de bicicleta de montaña, senderismo, escalada en roca, paseos a caballo, piragüismo-kayak, paddle surf y paseos en velero. También se organizan Competiciones de Baloncesto, Fútbol Sala y Voleibol.

Asimismo, se realizan visitas guiadas a la estación de esquí de Sierra Nevada, Centro de Visitantes El Dornajo, y otros centros deportivos de la ciudad.

- **Instituto Confucio**

El Instituto Confucio de la Universidad de Granada es una institución no lucrativa, creada gracias a la colaboración entre la Universidad de Granada y la Universidad de Pekín a instancias de la Oficina Nacional de Enseñanza de Chino como Lengua Extranjera (Hanban). Su principal objetivo es promocionar el estudio de la lengua y la cultura chinas y desarrollar en nuestra ciudad y en todo el ámbito de actuación de la Universidad, aquellas actividades que sirvan a este fin, por medio de cursos del idioma de diferentes niveles, organización de ciclos de cine, seminarios, conferencias, talleres, etc.

Cursos

- Cursos generales de lengua china en Granada (cuatrimestrales, adultos).
- Cursos de chino de los negocios para adultos en Granada (cuatrimestrales, adultos).
- Curso de conversación de lengua china (cuatrimestrales, adultos).
- Curso de formación de profesorado local (adultos)
- Cursos de preparación al examen oficial de lengua china HSK.
- Convocatorias del examen oficial de lengua china HSK en Mayo, Junio y Octubre.
- Cursos de lengua china cuatrimestrales para niños en Granada.
- Cursos intensivos de verano para adultos en Granada.
- Curso de lectura en chino (adultos)
- Curso de escritura en chino (adultos)

Talleres

- Taller de Caligrafía China.
- Taller de Pintura China.
- Taller de Taijiquan.
- Taller Ceremonia del Arte del Té.
- Taller Manualidades Tradicionales Chinas.